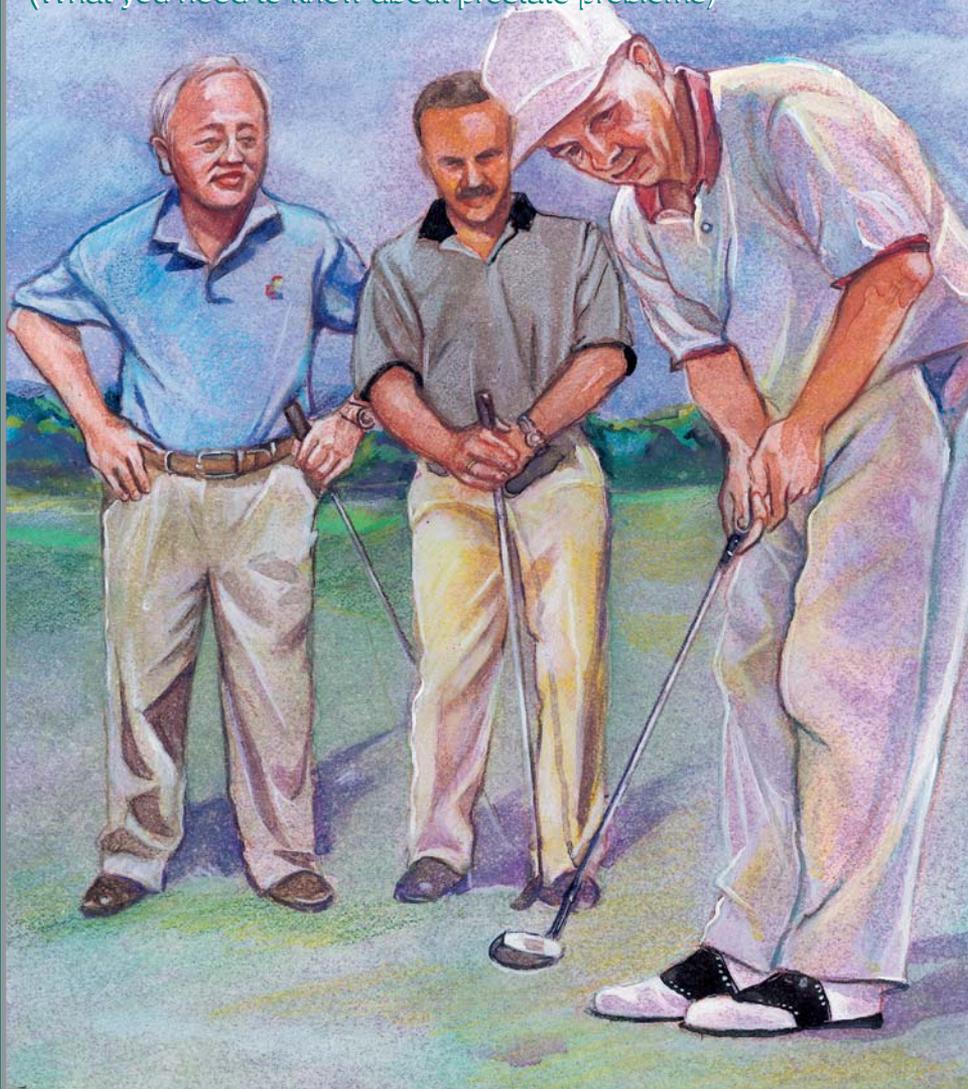


# Lo que usted debe saber sobre

## los problemas de la próstata

(What you need to know about prostate problems)



NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH  
National Kidney and Urologic Diseases Information Clearinghouse



U.S. Department  
of Health and  
Human Services



# Lo que usted debe saber sobre los problemas de la próstata

(What you need to know about prostate problems)



NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH

National Kidney and Urologic Diseases Information Clearinghouse

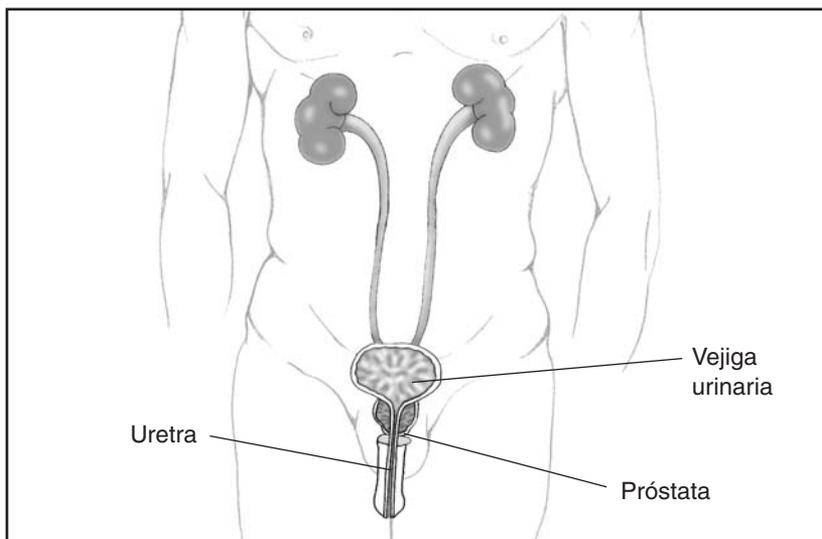
## Índice

La próstata .....	1
Problemas de la próstata.....	2
Prostatitis.....	3
Agrandamiento de la próstata.....	6
El agrandamiento de la próstata no es un signo de cáncer.....	7
Cómo se determina la gravedad del agrandamiento de la próstata.....	8
Exámenes para detectar el agrandamiento de la próstata.....	9
Tratamiento del agrandamiento de la próstata.....	11
Quitar tejido de la próstata no significa quitar toda la glándula .....	14
Efectos secundarios de los tratamientos para la próstata .....	15
Esperanza a través de la investigación.....	17
Glosario .....	19
Cómo obtener más información.....	22
Agradecimientos.....	25

## La próstata

La **próstata**\* forma parte del aparato reproductor del hombre. Tiene el tamaño aproximado de una nuez y rodea la **uretra**, que es un tubo ubicado justo abajo de la vejiga urinaria.

La uretra tiene dos funciones. La primera es llevar la orina desde la vejiga urinaria hacia fuera del cuerpo al orinar. La segunda es llevar el semen durante el clímax sexual o **eyaculación**. El semen es una mezcla de espermatozoides y líquido que viene de la próstata.



Vías urinarias del hombre. La próstata rodea la uretra. La uretra es donde la orina sale de la vejiga urinaria.

\*Las definiciones de las palabras en **negrita** se encuentran en el glosario que comienza en la página 19.

## Problemas de la próstata

El problema de la próstata más frecuente en los hombres menores de cincuenta años es la **prostatitis**.

En los hombres mayores de cincuenta años, el problema de la próstata más frecuente es el agrandamiento de la próstata. Esta afección también se conoce como **hiperplasia benigna de próstata** (benign prostatic hyperplasia, BPH por sus siglas). Los hombres de mayor edad también corren el riesgo de presentar cáncer de próstata, pero esta enfermedad es mucho menos frecuente que el agrandamiento de la próstata. El National



El problema de la próstata más frecuente en hombres de menor edad es la prostatitis. En los hombres de mayor edad, es el agrandamiento de la próstata.

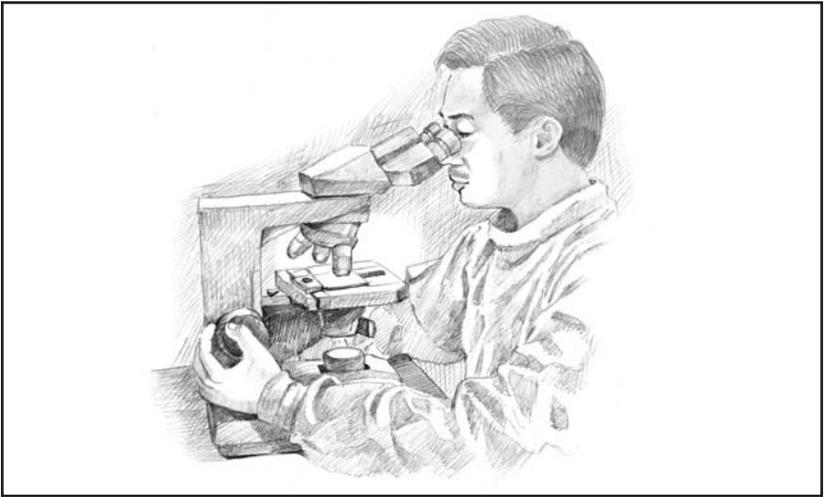
Cancer Institute, que en español se llama Instituto Nacional del Cáncer, ofrece más información sobre el cáncer de próstata. (Véase la sección “Cómo obtener más información” en la página 22.)

## Prostatitis

“Prostatitis” significa inflamación de la próstata. La próstata inflamada puede estar hinchada, enrojecida y caliente. Si usted tiene prostatitis, puede presentar uno o más de los siguientes síntomas:

- ardor al orinar
- necesidad de orinar con más frecuencia
- fiebre
- cansancio

La inflamación de cualquier parte del cuerpo por lo general es una señal de que el cuerpo está combatiendo microbios o reparando una lesión. Algunos tipos de prostatitis son causados por microbios, específicamente **bacterias**. Si usted tiene una prostatitis bacteriana, el médico puede ver las bacterias al examinar una muestra de su orina en el microscopio. Luego le puede dar un **antibiótico** para combatir las bacterias.



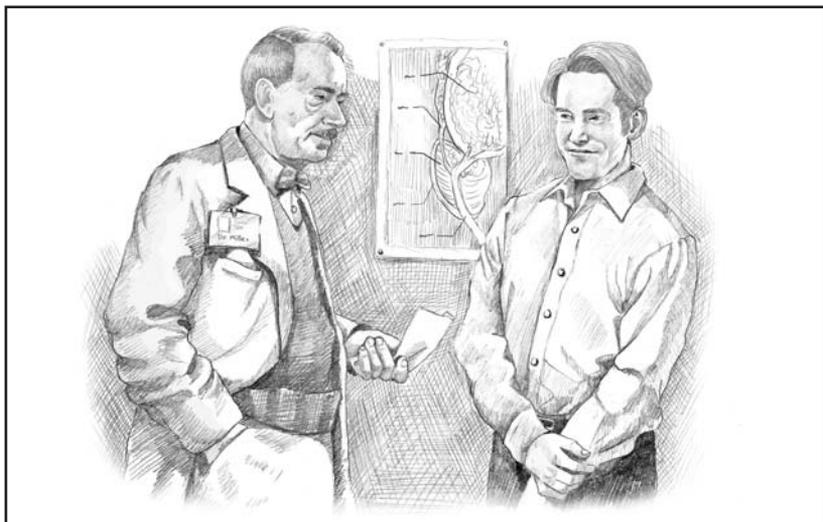
Si usted tiene una prostatitis bacteriana, el médico puede ver las bacterias al examinar una muestra de su orina en el microscopio.

Si tiene infecciones repetidas, es posible que tenga un defecto de la próstata que permita el crecimiento de bacterias. Generalmente este defecto se puede corregir con una cirugía.

La mayoría de las veces los médicos no encuentran bacterias en los hombres que tienen prostatitis. Si tiene problemas urinarios, el médico buscará otras posibles causas, como cálculos renales o cáncer.

Si no se encuentran otras causas, es posible que el médico determine que usted tiene una afección llamada prostatitis no bacteriana.

Los antibióticos no surten efecto en la prostatitis no bacteriana. Tal vez tenga que colaborar con el médico para determinar el mejor tratamiento para usted. Quizá le sirva cambiar la dieta o tomar baños calientes. Es posible que el médico le dé una medicina llamada bloqueador alfa para relajar el tejido muscular de la próstata. No hay una sola solución que sirva a todos los hombres que tienen esta afección.



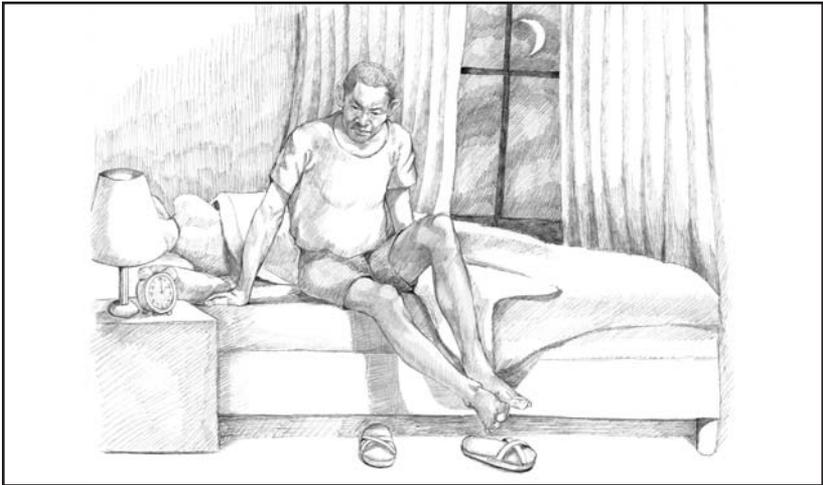
Colabore con el médico para determinar el mejor tratamiento para usted.

## Agrandamiento de la próstata

Si usted es hombre, tiene más de cincuenta años y ha comenzado a tener dificultad para orinar, esto puede deberse a un agrandamiento de la próstata. A medida que los hombres envejecen, la próstata sigue creciendo. Cuando crece, oprime la uretra. Como la orina sale de la vejiga urinaria a través de la uretra, la presión causada por una próstata agrandada puede afectar el control de la vejiga.

Si su próstata ha aumentado de tamaño, quizá tenga uno o más de los siguientes problemas:

- necesidad frecuente y urgente de orinar (posiblemente deba levantarse varias veces por la noche para ir al baño)



La necesidad de orinar frecuentemente por la noche puede ser una señal del agrandamiento de la próstata.

- dificultad para comenzar a orinar (aunque sienta que tiene que apurarse para llegar al baño, le cuesta trabajo comenzar a orinar)
- menor fuerza del chorro de orina
- pequeña cantidad de orina cada vez que va al baño
- sensación de que todavía tiene que orinar más, aunque acabe de hacerlo
- goteo después de orinar
- presencia de cantidades pequeñas de sangre en la orina

Algunos hombres apenas se dan cuenta de que tienen alguno de estos síntomas. Otros sienten que la dificultad para orinar controla sus vidas.

## **El agrandamiento de la próstata no es un signo de cáncer**

Es cierto que algunos hombres que tienen cáncer de próstata también presentan agrandamiento de la próstata. Pero eso no significa que las dos afecciones estén siempre relacionadas. La mayoría de los hombres que padecen agrandamiento de la próstata no presenta cáncer de próstata. Sin embargo, como los síntomas iniciales son iguales en ambas afecciones, usted debe consultar al médico para que le evalúe.

## Cómo se determina la gravedad del agrandamiento de la próstata

El agrandamiento de la próstata no es en sí una enfermedad grave, a menos que los síntomas sean tan molestos que no le permitan disfrutar de la vida. No obstante, la afección puede provocar problemas graves. Uno de ellos son las infecciones urinarias.

Si usted no puede orinar en absoluto, debe buscar atención médica de inmediato. A veces esto sucede súbitamente después de que los hombres toman una medicina de venta libre para alergias o resfriado.

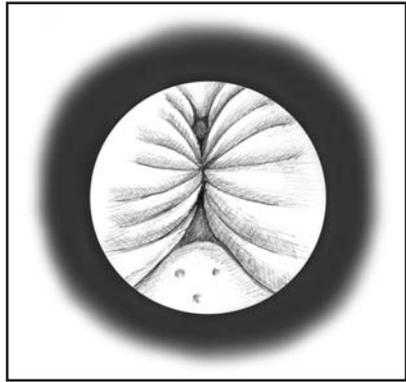
En raras ocasiones, el agrandamiento de la próstata y la constante dificultad para orinar que esto causa pueden provocar daño a los riñones.

## Exámenes para detectar el agrandamiento de la próstata

Los médicos pueden usar varios exámenes para identificar el problema y elegir el mejor tratamiento.

- **Tacto rectal:** Por lo general este examen es el primero que se hace. El médico introduce un dedo enguantado en el recto y palpa la parte de la próstata que se encuentra al lado del recto. Este examen le da al médico una idea general del tamaño y estado de la próstata.
- **Prueba de sangre:** Puede que el médico quiera hacerle una prueba de sangre para detectar el antígeno prostático específico. Un nivel alto de este antígeno puede indicar cáncer de próstata. Sin embargo, esta prueba no es perfecta. Muchos hombres con niveles altos de antígeno prostático específico no tienen cáncer de próstata.
- **Imágenes diagnósticas:** Puede que el médico quiera obtener una radiografía o una ecografía de la próstata. La **pielografía intravenosa** (intravenous pyelogram, IVP por sus siglas) es una radiografía de las vías urinarias. Para este procedimiento se inyecta un medio de contraste en una vena. Más adelante, cuando el medio de contraste pasa de la sangre a la orina, se podrá ver en la radiografía. En la ecografía transrectal se usa una sonda introducida en el recto para enviar ondas sonoras que rebotan en la próstata.

- **Uroflujometría:** Tal vez se le pida que orine con un aparato especial que mide la rapidez con que fluye la orina. Un flujo menor puede indicar agrandamiento de la próstata.
- **Cistoscopia:** Otra manera de identificar un problema desde el interior es con un **cistoscopio**. El cistoscopio es un tubo delgado que tiene lentes como un microscopio. El tubo se introduce en la vejiga urinaria a través de la uretra mientras el médico mira por el cistoscopio.



Una próstata agrandada vista a través de un cistoscopio desde el interior de la uretra.

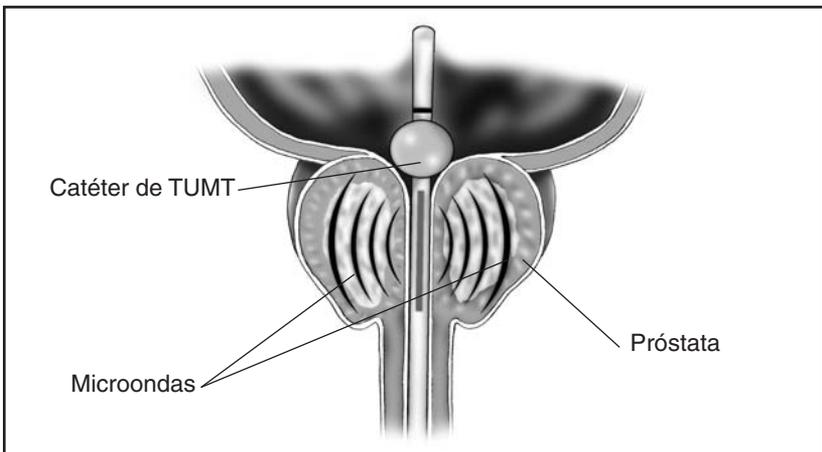
## Tratamiento del agrandamiento de la próstata

Existen varios tratamientos. Tendrá que colaborar con el médico para determinar el mejor tratamiento para usted.

- **Espera con vigilancia:** Si los síntomas no lo incomodan demasiado, quizá decida vivir con ellos en vez de tomar pastillas todos los días o someterse a una cirugía. Sin embargo, debe hacerse chequeos periódicos para asegurarse de que su afección no esté empeorando. Si opta por la espera con vigilancia, puede estar listo para elegir un tratamiento en cuanto lo necesite.
- **Medicinas:** En los últimos años los científicos han desarrollado varias medicinas. Estas medicinas se usan para reducir el tamaño de la próstata o para relajarla, con el fin de que no obstruya la abertura de la vejiga urinaria.
- **Procedimientos sin cirugía:** Se han inventado varios dispositivos para quitar partes de la próstata. Por lo general estos procedimientos se pueden realizar en una clínica u hospital sin quedarse la noche. Los procedimientos se efectúan por vía **transuretral**. Esto significa que el médico llega a la zona en cuestión a través de la uretra. Los dispositivos usan tubos delgados que se introducen por la uretra para administrar

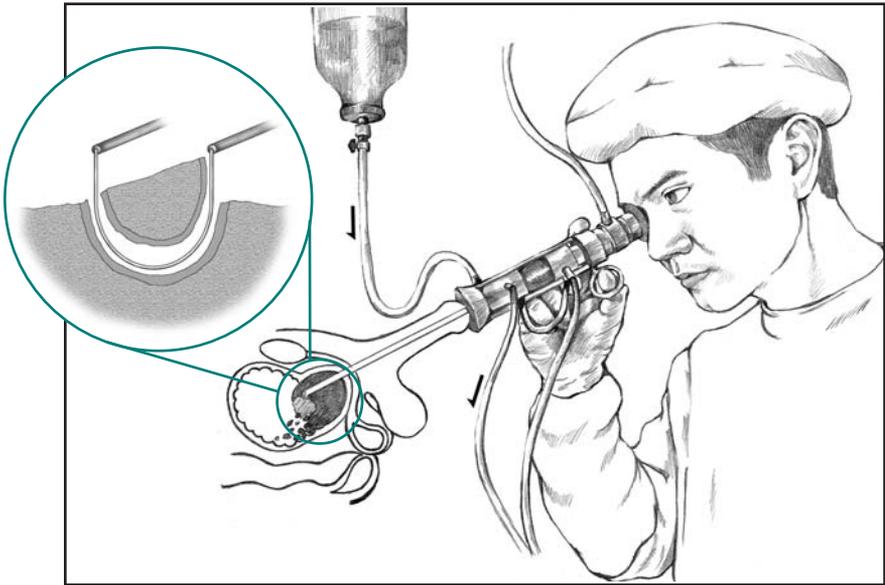
calor controlado a zonas pequeñas de la próstata. Tal vez se aplique un gel (pomada) en la uretra para evitar el dolor o las molestias. No es necesario administrar anestesia general para dormir al paciente. Estos procedimientos se llaman **termoterapia transuretral por microondas** y **ablación transuretral con aguja**. (En inglés se llaman transurethral microwave thermotherapy, TUMT por sus siglas, y transurethral needle ablation, TUNA por sus siglas.)

- **Tratamiento con cirugía:** Se puede hacer una cirugía para quitar un trozo de la próstata a través de la uretra o con cirugía abierta. En la cirugía abierta es necesario cortar a través de la



En la termoterapia transuretral por microondas, parte de la próstata se calienta con microondas.

piel que se encuentra encima de la base del pene. Es posible que el médico recomiende cirugía abierta si la próstata se encuentra particularmente grande. La cirugía más común se llama **resección transuretral de la próstata** (transurethral resection of the prostate, TURP por sus siglas). En la TURP, el cirujano introduce un tubo delgado por la uretra. Observa la zona con un cistoscopio a medida que va quitando trozos de la próstata con un asa de alambre. Tanto la TURP como la cirugía abierta requieren anestesia general y hospitalización.



En la TURP se usa un asa de alambre para quitar trozos de la próstata.

## Quitar tejido de la próstata no significa quitar toda la glándula

La TURP y otros procedimientos para el agrandamiento de la próstata quitan sólo el tejido suficiente para mejorar la obstrucción urinaria. En unos pocos casos la próstata puede seguir aumentando de tamaño. Entonces los problemas urinarios se vuelven a presentar. Debe seguir haciéndose chequeos de la próstata una vez al año incluso después de la cirugía para estar seguro de que no haya agrandamiento ni cáncer de próstata.

El procedimiento para quitar toda la próstata se llama **prostatectomía**. Generalmente sólo se realiza para detener la diseminación del cáncer de próstata.

## Efectos secundarios de los tratamientos para la próstata

La cirugía para el agrandamiento de la próstata puede tener un efecto pasajero en el funcionamiento sexual. La mayoría de los hombres recupera el funcionamiento sexual completo en el año siguiente a la cirugía. El tiempo exacto de recuperación depende del tipo de cirugía y de cuánto tiempo se hayan presentado los síntomas antes del procedimiento. Después de la TURP, a algunos hombres no les sale semen del pene durante el orgasmo. En lugar de salir por el pene, el semen se va hacia atrás, a la vejiga urinaria. Esto se conoce como eyaculación retrógrada. A veces esta afección se puede tratar con un medicamento que ayuda a mantener la vejiga cerrada. La afección representa un problema para las parejas que están tratando de concebir. Si éste es el caso para usted, es posible que pueda ayudarle un médico especialista en problemas de fecundidad.

Si presenta algún problema después del tratamiento para una afección de la próstata, hable con el médico o el personal de enfermería. Los problemas de erección y la falta de control de la vejiga se pueden tratar. Es muy probable que usted pueda obtener ayuda.

Si se le quita la próstata completamente para detener el cáncer, es más probable que presente problemas duraderos de tipo sexual y de control de la vejiga, como goteo después de orinar. Puede que el médico use una técnica quirúrgica que preserve los nervios que rodean la próstata. Así podrá recuperar el control de la vejiga y el funcionamiento sexual más fácilmente. Esta técnica no se puede usar en todos los hombres. Sin embargo, otros tratamientos médicos pueden ayudar a la mayoría de los hombres.

## Esperanza a través de la investigación

Hay muchos programas de investigación encaminados a buscar tratamientos para los trastornos urinarios, incluso la prostatitis y el agrandamiento de la próstata. Estos programas son ofrecidos por el National Institute of Diabetes and Digestive and Kidney Diseases, NIDDK por sus siglas, que en español se llama Instituto Nacional de la Diabetes y las Enfermedades Digestivas y Renales. Uno de estos programas es Medical Therapy of Prostate Symptoms, MTOPS



Los problemas de control de la vejiga y del funcionamiento sexual se pueden tratar. Es muy probable que usted pueda obtener ayuda.

por sus siglas, que en español se llama Tratamiento Médico de los Síntomas Prostáticos. En varios centros de investigación de todo el país, los investigadores de MTOPS están estudiando los resultados del tratamiento con medicamentos en miles de hombres con agrandamiento de la próstata. El programa MTOPS

proporcionará información importante sobre la eficacia y los efectos secundarios de los medicamentos que se están usando para tratar el agrandamiento de la próstata.

También se están realizando investigaciones para evaluar nuevos métodos para el tratamiento con cirugía del agrandamiento de la próstata. Un programa se concentra en tratamientos que generalmente no requieren hospitalización. Este programa es Minimally Invasive Surgical Therapies, MIST por sus siglas, que en español se llama Tratamientos Quirúrgicos Mínimamente Invasivos. Entre los tratamientos se cuentan la TUMT, la TUNA y otros tratamientos transuretrales para el agrandamiento de la próstata. También se están planeando estudios para evaluar la eficacia del sabal (saw palmetto) y de otros remedios a base de hierbas para tratar esta afección.

# Glosario

## Página 1

**próstata:** Glándula en forma de nuez que rodea la uretra a la altura del cuello de la vejiga urinaria en los hombres. La próstata produce un líquido que se mezcla con el semen.

**uretra:** Tubo que lleva la orina desde la vejiga hacia fuera del cuerpo al orinar.

**eyaculación:** Liberación súbita de semen a través del pene durante el clímax sexual.

## Página 2

**prostatitis:** Inflamación de la próstata. En la prostatitis crónica la próstata se inflama una y otra vez. La forma más frecuente de prostatitis no está relacionada con ningún microorganismo conocido.

**hiperplasia prostática benigna (BPH):** Aumento del tamaño de la próstata que no se debe al cáncer. También conocido como agrandamiento de la próstata. Puede provocar dificultad para orinar porque la próstata oprime la uretra en la abertura de la vejiga urinaria.

## Página 3

**bacterias:** Organismos muy pequeños que causan infecciones o enfermedades.

**antibiótico:** Medicina que destruye bacterias.

## Página 9

**pielografía intravenosa (IVP):** Radiografía de las vías urinarias. Se inyecta un medio de contraste para que la orina se pueda ver en la radiografía, para determinar si hay obstrucción de las vías urinarias.

## Página 10

**cistoscopio:** Instrumento tubular que se usa para observar el interior de la uretra y la vejiga urinaria.

## Página 11

**transuretral:** A través de la uretra. Varios procedimientos transuretrales sirven como tratamiento para el agrandamiento de la próstata:

## Página 12

**termoterapia transuretral por microondas (TUMT):** Destruye el exceso de tejido de la próstata que interfiere con la salida de orina del cuerpo. Utiliza una sonda que se introduce en la uretra para administrar microondas.

**ablación transuretral con aguja (TUNA):** Destruye el exceso de tejido de la próstata con calor generado por electromagnetismo. Utiliza un dispositivo en forma de aguja que se introduce en la uretra.

## Página 13

### **resección transuretral de la próstata (TURP):**

Quita el exceso de tejido de la próstata con un instrumento que tiene un asa eléctrica.

## Página 15

**prostatectomía:** Procedimiento para quitar toda la próstata.

## Cómo obtener más información

El National Kidney and Urologic Diseases Information Clearinghouse, NKUDIC por sus siglas, que en español se llama Centro Coordinador Nacional de Información sobre las Enfermedades Renales y Urológicas, ofrece dos hojas de información sobre los problemas de la próstata. La primera, *Prostate Enlargement: Benign Prostatic Hyperplasia*, ofrece más detalles sobre el agrandamiento de la próstata. La segunda, *Prostatitis: Disorders of the Prostate*, explica cuatro tipos de inflamación de la próstata. (Estas hojas de información sólo están disponibles en inglés.) Existe también un resumen de un taller sobre prostatitis crónica, ofrecido por el NIDDK. Llame al 1-800-891-5390 para hablar con un especialista en información del NKUDIC. Puede solicitar ejemplares de las hojas de información o leerlas en Internet en [www.urologic.niddk.nih.gov](http://www.urologic.niddk.nih.gov).

También puede obtener más información de las siguientes organizaciones:

**American Urological Association Foundation**

1000 Corporate Boulevard

Suite 410

Linthicum, MD 21090

Teléfono: 1-800-828-7866 ó 410-689-3990

Fax: 410-689-3998

Correo electrónico: [admin@afud.org](mailto:admin@afud.org)

Internet: [www.afud.org](http://www.afud.org)

(El sitio Web está en inglés. Sólo puede contactar esta organización en inglés.)

**The Prostatitis Foundation**

1063 30th Street, Box 8

Smithshire, IL 61478

Teléfono: 1-888-891-4200

Fax: 309-325-7184

Correo electrónico: [mcapstone@aol.com](mailto:mcapstone@aol.com)

Internet: [www.prostatitis.org](http://www.prostatitis.org)

(El sitio Web está en inglés. Sólo puede contactar esta organización en inglés.)

Para obtener información sobre el cáncer de próstata, contacte el

**National Cancer Institute (NCI)  
Cancer Information Service**

Teléfono: 1-800-422-6237 (1-800-4CANCER)

TTY: 1-800-332-8615

Correo electrónico: [cancermail@icicc.nci.nih.gov](mailto:cancermail@icicc.nci.nih.gov)

Internet: [www.nci.nih.gov](http://www.nci.nih.gov) es el sitio web principal de NCI y [www.cancer.net.nci.nih.gov](http://www.cancer.net.nci.nih.gov) tiene materiales para profesionales, pacientes y el público

(El servicio de TTY sólo se ofrece en inglés. La página web en [www.cancer.net.nci.nih.gov/espanol](http://www.cancer.net.nci.nih.gov/espanol) tiene información en español.)

## Agradecimientos

El NKUDIC quiere agradecer a las siguientes personas por su ayuda en la revisión científica y editorial de esta publicación.

Toby Chai, M.D.

University of Maryland Medical System  
Baltimore, MD

Oficina de Edward J. Mueller, M.D.

Nancy Mueller, R.N.  
San Antonio, TX

Agradecemos también a Julia Musicker, de la clínica Bread for the City de Washington, DC, por facilitar la evaluación de esta publicación con el público.



# National Kidney and Urologic Diseases Information Clearinghouse

3 Information Way

Bethesda, MD 20892-3580

Teléfono: 1-800-891-5390

Fax: 703-738-4929

Correo electrónico: [nkudic@info.niddk.nih.gov](mailto:nkudic@info.niddk.nih.gov)

Internet: [www.kidney.niddk.nih.gov](http://www.kidney.niddk.nih.gov)

El National Kidney and Urologic Disease Information Clearinghouse (NKUDIC) es el Centro Coordinador Nacional de Información sobre las Enfermedades Renales y Urológicas, un servicio del National Institute of Diabetes and Digestive and Kidney Diseases (NIDDK). Este Instituto forma parte de los National Institutes of Health, que a su vez dependen del Department of Health and Human Services de los Estados Unidos. Fundado en 1987, el NKUDIC proporciona información sobre las enfermedades del sistema renal y urológico a las personas con trastornos renales y urológicos y a sus familiares, así como a los profesionales de la salud y al público en general. El NKUDIC responde a preguntas, produce y distribuye publicaciones y colabora estrechamente con organizaciones profesionales, gubernamentales y de pacientes para coordinar los recursos sobre las enfermedades renales y urológicas.

Las publicaciones producidas por el NKUDIC son revisadas cuidadosamente por los científicos del NIDDK y por expertos fuera de la organización.

Esta publicación no tiene derechos de autor. El NKUDIC otorga su permiso a los usuarios de este librito para que pueda ser reproducido y distribuido en cantidades ilimitadas.

También se encuentra este librito en  
[www.kidney.niddk.nih.gov/spanish/index.asp](http://www.kidney.niddk.nih.gov/spanish/index.asp).



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH  
AND HUMAN SERVICES  
National Institutes of Health



National Institute of Diabetes and  
Digestive and Kidney Diseases

NIH Publication No. 05-4806S  
April 2006